

## Deutsch

Seite 4

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme diese Betriebsanleitung und beachten Sie besonders die „**Sicherheitshinweise**“.

---

## English

Page 8

Please read these operating instructions before starting and strictly observe the “**Safety Instructions**”.

---

## Français

Page 12

Veuillez lire attentivement la présente notice d'instructions avant la mise en service et respecter en particulier les «**Consignes de sécurité**».

---

## Nederlands

Pagina 16

Lees voor de ingebruikneming deze gebruikshandleiding en neem in het bijzonder de „**Veiligheidsvoorschriften**” in acht.

---

## Norsk

Side 20

Før igangsetting må bruksanvisningen leses nøye og det må taes hensyn til “**Sikkerhetsregler**”.

---

## Svenska

Sida 24

Läs igenom bruksanvisningen före driftstart och uppmärksamma “**Säkerhetsanvisningar**” extra noga.

---

## Español

Página 28

Antes de poner en marcha el aparato deberá estudiar atentamente las «**Advertencias y observaciones relativas a la seguridad**».

---

## Italiano

Pagina 33

Leggere queste istruzioni per l'uso prima della messa in esercizio facendo particolarmente «**Istruzioni per la sicurezza**».

---

## Português



Página 37

Leia estas instruções de serviço antes da colocação em funcionamento e respeite especialmente as «**Indicações de segurança**».

---

# Deutsch

## Geräteabbildung

- 1 Gehäuse
- 2 Tragegriff
- 3 Frischwassertank mit Ansaugsieb
- 4 Schmutzwasserbehälter, herausnehmbar
- 5 Deckel \*
- 6 Sprühen: Ein- und ausschalten 
- 7 Saugen: Ein- und ausschalten 
- 8 Sprüh-Saugschlauch, komplett
- 9 Netzstecker mit Kabel
- 10 Bodendüse für Teppichreinigung – Arbeitsbreite 230 mm
- 11 Handdüse für Polsterreinigung – Arbeitsbreite 110 mm (*Sonderzubehör*)

\* nicht dargestellt

## Wichtige Hinweise

### Zu Ihrer Sicherheit

Beachten Sie zusätzlich alle Hinweise, die den verwendeten Reinigungsmitteln beigegeben sind.

Die empfohlenen Reinigungsmittel dürfen nicht unverdünnt eingesetzt werden. Die Produkte sind betriebssicher, da sie keine Säuren, Laugen oder umweltschädigenden Stoffe enthalten. Wir empfehlen, die Reinigungsmittel für Kinder unzugänglich aufzubewahren, sowie bei Berührung mit den Augen sofort gründlich mit Wasser auszuspülen und beim Verschlucken sofort einen Arzt aufzusuchen.

Bei der Entsorgung des Schmutzwassers sowie der Lauge sind die gesetzlichen Vorschriften zu beachten.

### Der Umwelt zuliebe

Werfen Sie die beim Auspacken anfallende Verpackung nicht einfach in den Hausmüll.

Geben Sie die anfallenden Verpackungsteile zur Wiederverwertung an die entsprechenden Sammelstellen.

## Bedienung

### ■ Das Gerät richtig verwenden

Dieses Gerät ist bestimmt zur gewerblichen Verwendung

- als Naßreinigungsgerät für Teppichböden
- entsprechend den in dieser Bedienungsanleitung gegebenen Beschreibungen und Sicherheitshinweisen.

Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer.

### ■ Inbetriebnahme

- Saugschlauch des Sprüh-Saugschlauches auf den Anschluß des Gerätes stecken (**Abb. 1a**). Kupplung des Sprühschlauches auf den Anschluß drücken. Achten Sie auf korrektes Einrasten (**Abb. 1b**).
- Sprüh-Saugschlauch fest auf den Handgriff aufstecken (**Abb. 2a**) und Kupplung des Sprühschlauches auf den Anschluß vom Handgriff stecken. Achten Sie auf korrektes Einrasten (**Abb. 2b**).
- Saugrohr und Bodendüse aufstecken und Verbindung sichern, indem Sie die Überwurfmutter gegen den Uhrzeigersinn handfest zudrehen.

**Wichtiger Hinweis:** Achten Sie darauf, daß die innen im Rohr liegende Sprühleitung richtig zusammengesteckt wird, da es sonst zu einer Fehlfunktion kommt.

- Die Handdüse für die Polsterreinigung (*Sonderzubehör*) wird direkt auf den Sprüh-Saugschlauch aufgesteckt.

# Deutsch

## ■ Anwendung

- Reinigungsmittel (RM) und Frischwasser entsprechend den Hinweisen in sauberem Behälter gut durchmischen (**Abb. 3**).
- Frischwassertank höchstens zu der mit "Max." markierten Linie einfüllen (**Abb. 4**).  
*Hinweis: Warmes Wasser erhöht die Reinigungswirkung (max. 50 °C).*
- Schmutzwasserbehälter in das Gehäuse stellen und Deckel aufsetzen.
- Netzstecker in Steckdose einstecken.
- Gerät mit den Tasten "Saugen" und "Sprühen" einschalten (**Abb. 5**).
- Zum Sprühen – Hebel am Handgriff drücken und halten. Damit wird die Reinigungslösung aufgesprüht und im gleichen Arbeitsgang abgesaugt (**Abb. 6**).
- Die Reinigungsfläche in überlappenden Bahnen mit der jeweiligen Düse überfahren, Düse aufsetzen und rückwärts arbeiten (**Abb. 6**).
- Wenn der Schmutzwasserbehälter voll, oder der Frischwassertank leer ist, unbedingt Gerät mit den Tasten "Saugen" und "Sprühen" ausschalten.
- Deckel abnehmen, Schmutzwasserbehälter herausnehmen und entleeren (**Abb. 7, 8**).
- Arbeitsablauf wenn notwendig wiederholen.

## Teppich- und Polsterreinigung

- Zum Reinigen von Teppichböden, Bodendüse 230 mm einsetzen.
- Für Polster, Treppen, Wandteppiche oder KFZ-Innenreinigung, die Handdüse 110 mm einsetzen (*Sonderzubehör*).
- Bei Polstern muß bei empfindlichen Stoffen die Menge der aufgetragenen Reinigungslösung verringert und die Fläche im Abstand von ca. 200 mm benetzt werden.

## ■ Reinigungsmethoden

### Normal verschmutzte Teppiche:

- Bei der **normalen Sprühextraktion** wird die Reinigungslösung aufgesprüht und sofort abgesaugt.
- Ein nochmaliges Nachsaugen ohne zu sprühen verkürzt die Trockenzeit.

### Bei stark verschmutzten Flächen oder Flecken:

- Zuerst Reinigungslösung auf diese Stellen vorsprühen und ca. 10–15 Min. einwirken lassen. Dann die Fläche bearbeiten, wie bereits beschrieben.
- Von Vorteil für das Reinigungsergebnis ist, wenn die Fläche nochmals mit nur klarem, warmem Wasser nachgearbeitet wird. Damit sind die Rückstände der Reinigungsmittel noch weiter reduziert und der angelöste Schmutz völlig ausgespült.

# Deutsch

## ■ Tips zur Arbeit

**Teppichböden, Teppiche und vor allem echte Orient-Teppiche sind vor Einsatz des Gerätes an unauffälliger Stelle auf Farbechtheit und Wasserbeständigkeit zu überprüfen!**

- Je empfindlicher der Belag (Orientbrücken, Berber, Polsterstoff), desto weniger Reinigungsmittel.
- Teppichboden mit Juterücken kann bei zu **nasser** Arbeit schrumpfen und farblich ausbluten.
- Hochflorige Teppiche im nassen Zustand in Florrichtung aufbürsten (z.B. mit Florbesen oder Schrubber).
- Bei Verwendung von warmem Wasser (bis max. 50 °C) erzielen Sie ein besseres Reinigungsergebnis.
- Stark verschmutzte Stellen extra einsprühen und das Reinigungsmittel 5–10 Minuten einwirken lassen.
- Immer vom Licht zum Schatten, das heißt vom Fenster zur Türe arbeiten.
- Immer von der gereinigten zur nicht gereinigten Fläche arbeiten.
- Nach der Naßreinigung sollte der Textilbelag imprägniert werden, um eine schnelle Wiederverschmutzung zu verhindern.
- Gereinigte Fläche erst nach der Abtrocknung begehen, beziehungsweise mit Möbel bestellen (Rostflecken, Druckstellen).
- Bei Teppichböden, die schamponiert wurden, muß der Schaum im Schmutzwasserbehälter zerstört werden.

## ■ Reinigungsmittel

**Umweltinfo:** Zur Schonung der Umwelt empfehlen wir einen sparsamen Umgang mit Reinigungsmitteln, bitte beachten Sie die Dosierungsanleitung genau.

**Achtung:** Um Gesundheits- oder Sachschäden vorzubeugen, beachten Sie bitte alle Hinweise, die den verwendeten Reinigungsmitteln beigegeben sind.

## ■ Außerbetriebnahme

### Frischwassertank entleeren

**Hinweis:** Der Frischwassertank läßt sich durch Aussaugen auf einfache Weise entleeren.

- Bodendüse von Sprüh-Saugschlauch abnehmen.
- Saugschlauch in die nicht verbrauchte Reinigungslösung im Frischwassertank halten, und Gerät mit der Taste “Saugen” einschalten (**Abb. 9**).
- Die ausgesaugte Reinigungslösung sammelt sich im Schmutzwasserbehälter.
- Schmutzwasserbehälter herausnehmen und entleeren.

### Gerät und Zubehör reinigen

- Bodendüse auf Sprüh-Saugschlauch stecken.
- Frischwassertank mit ca. 2 l Leitungswasser füllen (**kein** RM verwenden) und Bodendüse in Frischwassertank stellen.
- Taste “sprühen” einschalten und Gerät mit Zubehör ca. 1–2 min durchspülen lassen (**Abb. 10**).
- Gerät abschalten und den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Ventilgriff der Bodendüse betätigen, der im System befindliche Druck wird abgebaut.
- Sprüh-Saugschlauch am Gerät und Saugrohr herausziehen.
- Schmutzwasserbehälter und Frischwassertank entleeren.
- Gerät reinigen.
- Zur Aufbewahrung des Zubehörs oder zum Transport des Gerätes kann die Bodendüse im Tragegriff arretiert werden (**Abb. 12**).

# Deutsch

## Pflege und Wartung

### Achtung:

**Ziehen Sie vor allen Wartungsarbeiten den Netzstecker aus der Steckdose.**

- Netzkabel, Verbindungskabel und Schläuche vor jeder Inbetriebnahme auf Beschädigung prüfen.
- Vor längeren Stillstandszeiten muß das gesamte Wasser aus dem Gerät abgelassen werden, da sonst Geruchsbelästigungen auftreten können.
- Reinigen Sie von Zeit zu Zeit das Ansaugsieb im Frischwassertank und das Flusensieb (**Abb. 11**).

## Störungshilfe

### Achtung:

*Gefahr durch elektrischen Strom. Vor allen Arbeiten an elektrischen Teilen den Netzstecker ziehen.*

### Kein Wasseraustritt an der Düse

1. Frischwassertank leer, auffüllen
2. Düse verstopft, reinigen
3. Ansaugfilter im Frischwassertank verstopft, reinigen
4. Sprühpumpe defekt, vom Fachmann austauschen lassen

### Sprühstrahl einseitig

1. Düse ist teilweise verstopft, reinigen

### Ungenügende Saugleistung

1. Deckel sitzt nicht richtig, sauber aufsetzen
2. Dichtung am Deckel verschmutzt, reinigen
3. Flusensieb verschmutzt, reinigen
4. Saugschlauch ist verstopft, überprüfen und reinigen

### Sprühpumpe zu laut

1. Frischwassertank leer, auffüllen  
*Alle Prüfungen und Arbeiten an elektrischen Teilen vom Fachmann ausführen lassen. Bei weitergehenden Arbeiten den Kundendienst einschalten.*

## Technische Daten

### Spannungsvarianten

230 - 240 V (1~50/60 Hz)

### Leistung Gebläsemotor

Saugturbine P <sub>MAX</sub>	1250	W
Saugturbine P <sub>NENN</sub>	1100	W
Luftmenge max.	54	l/sec.
Vakuum	220	mbar

### Leistung, Sprühpumpe

Sprühpumpe	40	W
Sprühdruck	1	bar
Sprühmenge	1	l/min.

### Maße

Füllmenge, Frischwasser	10	l
Kapazität, Schmutzwasser	9	l
Länge	665	mm
Breite	320	mm
Höhe	435	mm
Gewicht	10,3	kg

### Schalldruckpegel

nach DIN 45635	68	dB(A)
----------------	----	-------

### Schutzklasse

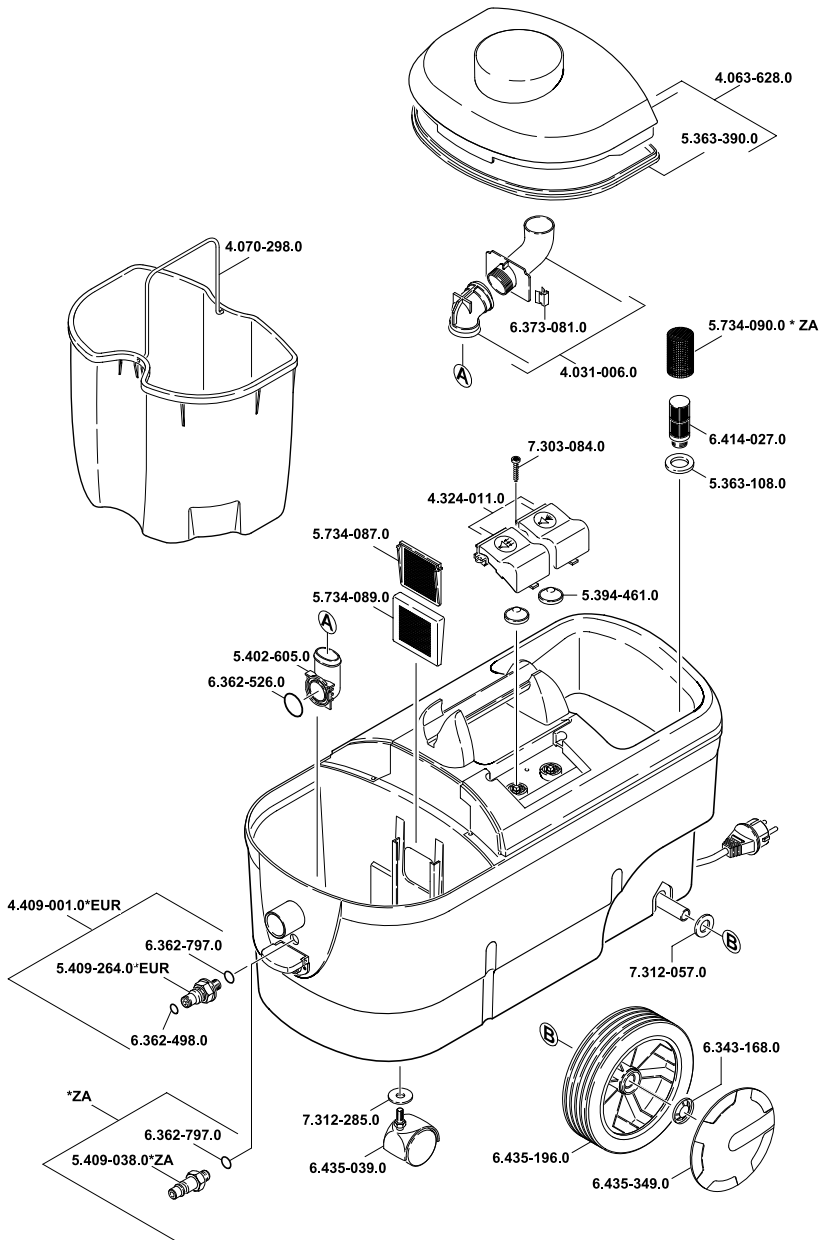
I

### Netzkabel

Länge	7,5	m
Typ	H05 VV-F2x1	

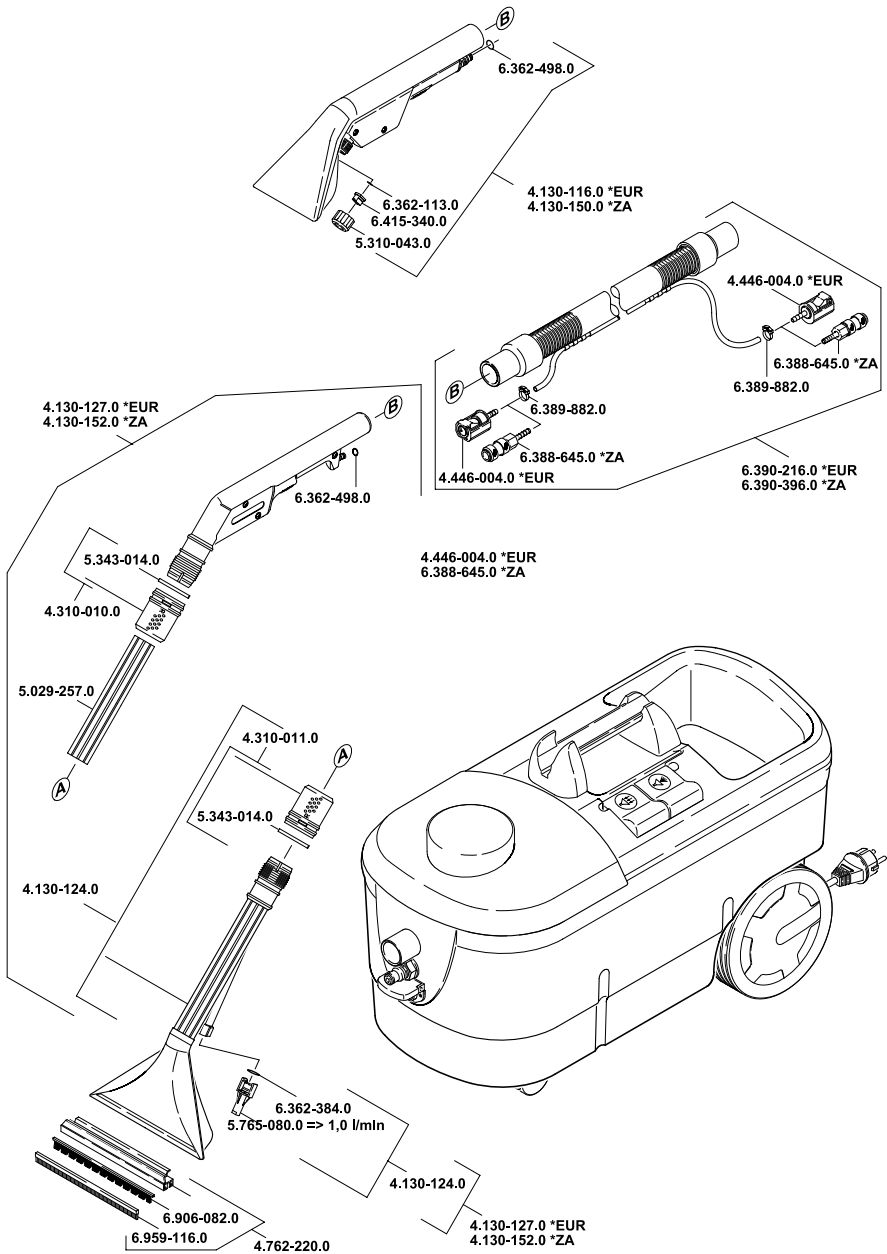
6.647-860	EU
6.647-991	CH
6.647-992	AUS
6.647-993	GB
6.647-967	CDN – USA
6.648-883	ZA

*Technische Änderungen vorbehalten.*



5.960-257.0 04.08.2003





100/120 50/60Hz  
230-240V/1 50/60Hz

C1 ENTSTOERKONDENSATOR  
SUPPRESSION CAPACITOR  
CONDENSATEUR ANTIPARASITES

M1 SAUGTURBINE  
SUCTION TURBINE  
TURBINE D'ASPIRATION

M2 } PUMPENMOTOR  
PUMP-MOTOR  
M3 } MOTEUR DE POMPE

N1 PLATINE  
CURCUI BOARD  
PLATINE

S1 SCHALTER TURBINE  
SWITCH SUCTION TURBINE  
INTERRUPTEUR DE TURBINE

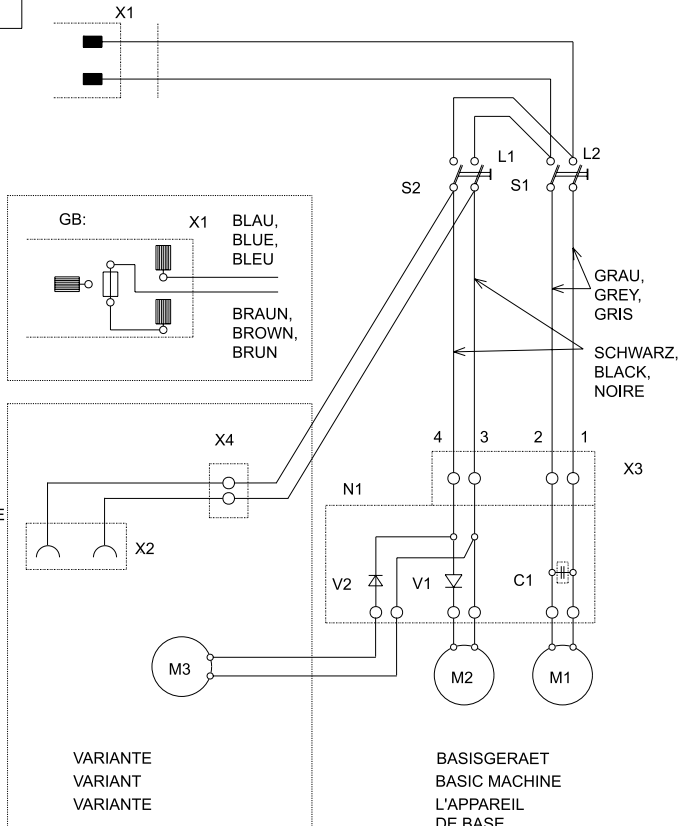
S2 SCHALTER PUMPENMOTOR  
SWITCH PUMP-MOTOR  
INTERRUPTEUR MOTEUR DE POMPE

V1 } DIODE  
V2 } DIODE  
DIODE

X1 STECKER  
PLUG  
FICHE

X2 STECKDOSE  
SOCKET  
PRISE

X3 } STECKKUPPLUNG  
PLUG-IN COUPLING  
X4 } RACCORD PRISE



**D EG Konformitätserklärung**

Hiermit erklären wir, daß die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt: **Sprühextraktionsgerät**  
Typ: **1.100-xxx, 1.193-xxx**  
Seriennummer: \_\_\_\_\_  
(siehe Geräteschild, vom Kunden einzutragen)

Einschlägige EG-Richtlinien:

**EG - Maschinenrichtlinie (98/37/EG)**

**EG - Niederspannungsrichtlinie (73/23/EWG) geändert durch 93/68/EWG**

**EG - Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit (89/336/EWG) geändert durch 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG**

Angewandte harmonisierte Normen:

**DIN EN 60 335 – 1**

**DIN EN 60 335 – 2 – 68**

**DIN EN 55 014 - 1 : 2000 + A1: 2001**

**DIN EN 55 014 - 2 : 1997**

**DIN EN 61 000 - 3 - 2 : 2000**

**DIN EN 61 000 - 3 - 3 : 1995 + A1: 2001**

Angewandte nationale Normen:

–

Es ist durch interne Maßnahmen sichergestellt, daß die Seriengeräte immer den Anforderungen der aktuellen EG-Richtlinien und den angewandten Normen entsprechen. Die Unterzeichnenden handeln im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftsführung.

**F Déclaration de conformité européenne**

Par la présente, nous déclarons que la machine ci-après répond, de par sa conception et sa construction ainsi que de par le modèle que nous avons mis sur le marché, aux exigences de sécurité et d'hygiène en vigueur de la directive européenne.

En cas de modification de la machine effectuée sans notre accord, cette déclaration sera caduque.

Produit: **Pulvérisateur/extracteur**  
Type: **1.100-xxx, 1.193-xxx**  
Numéro de série: \_\_\_\_\_  
(voir plaque signalétique de l'appareil; numéro devant être inscrit par le client)

Directives européennes en vigueur:

**Directive européenne sur les machines (98/37/CE)**

**Directive européenne sur les basses tensions (73/23/CE) modifiée par 93/68/CE**

**Directive européenne sur la compatibilité électromagnétique (89/336/CE) modifiée par 91/263/CE, 92/31/CE, 93/68/CE**

Normes harmonisées appliquées:

**DIN EN 60 335 – 1**

**DIN EN 60 335 – 2 – 68**

**DIN EN 55 014 - 1 : 2000 + A1: 2001**

**DIN EN 55 014 - 2 : 1997**

**DIN EN 61 000 - 3 - 2 : 2000**

**DIN EN 61 000 - 3 - 3 : 1995 + A1: 2001**

Normes nationales appliquées:

–

La conformité permanente des appareils de série avec les exigences consignées dans les directives actuelles de la CE et avec les normes appliquées est garantie par des mesures internes. Les soussignés agissent par ordre et avec les pleins pouvoirs de la Direction commerciale.

**GB EU Declaration of Conformity**

We hereby declare that the equipment described below conforms to the relevant fundamental safety and health requirements of the appropriate EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version marketed by us.

This declaration will cease to be valid if any modifications are made to the machine without our express approval.

Product: **Spray extraction unit**  
Model: **1.100-xxx, 1.193-xxx**  
Serial number: \_\_\_\_\_  
(see rating plate; to be entered by customer)

Relevant EU Directives:

**EU Machinery Directive (98/37/CE)**

**EU Low-Voltage Equipment Directive (73/23/EEC) amended by 93/68/EEC**

**EU Directive on Electromagnetic Compatibility (89/336/EEC) amended by 91/263/EEC, 92/31/EEC, 93/68/EEC**

Harmonised standards applied:

**DIN EN 60 335 – 1**

**DIN EN 60 335 – 2 – 68**

**DIN EN 55 014 - 1 : 2000 + A1: 2001**

**DIN EN 55 014 - 2 : 1997**

**DIN EN 61 000 - 3 - 2 : 2000**

**DIN EN 61 000 - 3 - 3 : 1995 + A1: 2001**

National standards applied:

–

Appropriate internal measures have been taken to ensure that series-production units conform at all times to the requirements of current EU Directives and relevant standards.

The signatories are empowered to represent and act on behalf of the company management.

**NL EU-conformiteitsverklaring**

Hiermee verklaren wij dat de hierna vermelde machine op grond van haar concepïering en constructie en in de door ons in omloop gebrachte uitvoering beantwoordt aan de desbetreffende veiligheids- en gezondheidsvoorschriften van de EG-richtlijnen.

Na een wijziging aan de machine die niet in overleg met ons wordt uitgevoerd, verliest deze verklaring haar geldigheid.

Produkt: **Sproeiextractie-apparaat**  
Type: **1.100-xxx, 1.193-xxx**  
Serienummer: \_\_\_\_\_  
(zie typeplaatje, door de klant te vermelden)

Desbetreffende EG-richtlijn:

**EG-machinerichtlijn (98/37/EG)**

**EG-laagspanningsrichtlijn (73/23/EEG)**

**gewijzigd door 93/68/EEG**

**EG-richtlijn elektromagnetische verenigbaarheid (89/336/EEG)**

**gewijzigd door 91/263/EEG, 92/31/EEG en 93/68/EEG**

Toegepaste geharmoniseerde normen:

**DIN EN 60 335 – 1**

**DIN EN 60 335 – 2 – 68**

**DIN EN 55 014 - 1 : 2000 + A1: 2001**

**DIN EN 55 014 - 2 : 1997**

**DIN EN 61 000 - 3 - 2 : 2000**

**DIN EN 61 000 - 3 - 3 : 1995 + A1: 2001**

Toegepaste nationale normen:

–

Door interne maatregelen is er voor gezorgd dat de standaard-apparaten altijd beantwoorden aan de eisen van de actuele richtlijnen en de toegepaste normen. De ondergetekenden handelen in opdracht en op volmacht van de bedrijfsleiding.

## **(N)** EU-KONFORMITETSERKLÆRING

Vi erklærer herved at maskinen som er beskrevet nedenfor, i konstruksjon og utførelse tilsvarende markedsførte modell og er i overensstemmelse med de gjeldende og grunnleggende sikkerhets- og helsekrav i EU-direktivet.

Denne erklæring mister sin gyldighet dersom maskinen endres uten etter avtale med oss.

Produkt: **Tepperenser**  
Type: **1.100-xxx, 1.193-xxx**  
Serienr.: \_\_\_\_\_

(se typeskilt, fylles ut av kunden)

Gjeldende EU-direktiv:

**EU-direktiv for maskiner (98/37/EF)**

**EU-direktiv for lavspenning (73/23/EØF), endret ved 93/68/EØF**

**EU-direktiv for elektromagnetisk toleranse (89/336/EØF), endret ved 91/263/EØF, 92/31/EØF og 93/68/EØF**

Anvendte overensstemmende normer:

**DIN EN 60 335 – 1**

**DIN EN 60 335 – 2 – 68**

**DIN EN 55 014 - 1 : 2000 + A1: 2001**

**DIN EN 55 014 - 2 : 1997**

**DIN EN 61 000 - 3 - 2 : 2000**

**DIN EN 61 000 - 3 - 3 : 1995 + A1: 2001**

Anvendte nasjonale normer:

–

Gjennom interne tiltak er det sikret at serieproduserte maskiner alltid er i overensstemmelse med kravene i de aktuelle EU-direktiver og anvendte normer.

Undertegnede handler etter oppdrag og med fullmakt fra ledelsen.

## **(E)** Declaración de conformidad de la Unión Europea

Por la presente declaramos los abajo firmantes que la máquina designada a continuación cumple, tanto por su concepción y clase de construcción como por la ejecución que hemos puesto en circulación, las normas fundamentales de seguridad y protección de la salud formuladas en las directivas comunitarias correspondientes.

La presente declaración pierde su validez en caso de alteraciones en la máquina efectuadas sin nuestro consentimiento explícito.

Producto: **Lava-aspirador**  
Modelo: **1.100-xxx, 1.193-xxx**  
Número de serie: \_\_\_\_\_

(véase la placa de características del aparato, a rellenar por el cliente)

Directivas comunitarias aplicables:

**Directiva comunitaria sobre máquinas (CE 98/37)**

**Directiva comunitaria sobre equipos de baja tensión (CEE 73/23) modificada mediante CEE 93/68**

**Directiva sobre compatibilidad electromagnética (CEE 89/336) modificada mediante CEE 91/263, CEE 92/31 y CEE 93/68**

Normas armonizadas aplicadas:

**DIN EN 60 335 – 1**

**DIN EN 60 335 – 2 – 68**

**DIN EN 55 014 - 1 : 2000 + A1: 2001**

**DIN EN 55 014 - 2 : 1997**

**DIN EN 61 000 - 3 - 2 : 2000**

**DIN EN 61 000 - 3 - 3 : 1995 + A1: 2001**

Normas nacionales aplicadas:

–

Mediante una serie de medidas internas, queda asegurado que los aparatos y equipos de serie cumplan siempre las exigencias formuladas en las directivas comunitarias actuales y en las normas correspondientes a aplicar. Los firmantes actúan autorizados y con poder otorgado por la dirección de la empresa.

## **(S)** Försäkran om överensstämmelse

Härmed försäkras vi att den enligt nedan angivna maskinen till konstruktion, byggnadssätt och i av oss levererat utförande motsvarar tillämpliga baskrav beträffande säkerhet och hälsa enligt EU-direktiven.

Vid ändringar på maskinen som icke avtalats med oss upphör denna försäkran på gällta.

Produkt: **Mattvätt**  
Typ: **1.100-xxx, 1.193-xxx**  
Tillverkningsnummer: \_\_\_\_\_

(se typeskylten, ifyllas av kunden)

Tillämpliga EU-direktiv:

**EG maskindirektiv (98/37/EG)**

**EG lågspänningsdirektiv (73/23/EEG), ändrat genom 93/68/EEG**

**EG direktiv för elöverkänslighet (89/336/EEG), ändrat genom 91/263/EEG, 92/31/EEG, 93/68/EEG**

Tillämpade harmoniserade normer:

**DIN EN 60 335 – 1**

**DIN EN 60 335 – 2 – 68**

**DIN EN 55 014 - 1 : 2000 + A1: 2001**

**DIN EN 55 014 - 2 : 1997**

**DIN EN 61 000 - 3 - 2 : 2000**

**DIN EN 61 000 - 3 - 3 : 1995 + A1: 2001**

Tillämpade nationella normer:

–

Vi har genom interna åtgärder säkerställt, att serietillverkade maskiner alltid motsvarar aktuella EU-direktiv och tillämpade normer.

De undertecknade agerar på uppdrag av och med fullmakt av företagsledningen.

## **(I)** Dichiarazione di conformità CE

Dichiariamo con la presente, che la macchina qui di seguito indicata, in base alla sua concezione e al tipo di costruzione, e nella versione da noi introdotta sul mercato, è conforme ai relativi requisiti fondamentali di sicurezza e di sanità delle direttive della CE.

In caso di modifica apportate alla macchina senza il nostro accordo, questa dichiarazione perde la sua validità.

Prodotto: **Apparecchio a spruzzo-estrazione**  
Tipo: **1.100-xxx, 1.193-xxx**  
Numero di serie: \_\_\_\_\_

(Vedi targhetta d'identificazione della macchina, da compilare a cura del cliente)

Direttive CE pertinenti:

**Direttiva macchine CE (98/37/CE)**

**Direttiva bassa tensione CE (73/23/CEE) modificata dalla 93/68/CEE**

**Direttiva compatibilità elettromagnetica CE (89/336/CEE) modificata dalle 91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE**

Norme armonizzate applicate:

**DIN EN 60 335 – 1**

**DIN EN 60 335 – 2 – 68**

**DIN EN 55 014 - 1 : 2000 + A1: 2001**

**DIN EN 55 014 - 2 : 1997**

**DIN EN 61 000 - 3 - 2 : 2000**

**DIN EN 61 000 - 3 - 3 : 1995 + A1: 2001**

Norme nazionali applicate:

–

Mediante accorgimenti interni, è stato assicurato che gli apparecchi di serie siano sempre conformi ai requisiti delle attuali direttive CE e alle norme applicate.

I firmatari agiscono su incarico e con i poteri dell'Amministrazione.

(P)

## CE - Declaração de conformidade

Nós declaramos pelo presente instrumento que a máquina abaixo indicada corresponde, na sua concepção, fabricação bem como no tipo por nós comercializado, às exigências básicas de segurança e de saúde da directiva da CE.

Se houver uma modificação na máquina sem o nosso consentimento prévio, a presente declaração perderá a sua validade.

Produto: **Máquina de projecção e extracção**

Tipo: **1.100-xxx, 1.193-xxx**

Número de série: \_\_\_\_\_

(veja a placa de dados técnicos do aparelho, a preencher pelo cliente)

Directivas aplicáveis da CE:

**Directiva de máquinas CE (98/37/CE)**

**Directiva de baixa tensão (73/23/CEE)  
modificada pela 93/68/CEE**

**Directiva de compatibilidade electromagnética CE  
(89/336/CEE) modificada pelas 91/263/CEE, 92/31/CEE,  
93/68/CEE**

Normas harmonizadas aplicadas:

**DIN EN 60 335 – 1**

**DIN EN 60 335 – 2 – 68**

**DIN EN 55 014 - 1 : 2000 + A1: 2001**

**DIN EN 55 014 - 2 : 1997**

**DIN EN 61 000 - 3 - 2 : 2000**

**DIN EN 61 000 - 3 - 3 : 1995 + A1: 2001**

Normas nacionais aplicadas:

–

Assegura-se, através de medidas internas da empresa, que os aparelhos de série correspondem sempre às exigências das directivas actualizadas da CE e às normas aplicadas. Os abaixo assinados, actuam e representam através de procuração a gerência.

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.  
Sitz Winnenden.  
Registriergericht: Waiblingen, HRA 169.  
Persönlich haftende Gesellschafterin:  
Kärcher Reinigungstechnik GmbH.  
Sitz Winnenden, 2404 Registergericht Waiblingen, HRB  
Geschäftsführer:  
Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Georg Metz

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG  
Cleaning Systems  
Alfred-Kärcher-Str. 28-40  
P. O. Box 160  
D-71349 Winnenden  
Tel.: ++49 71 95 14-0  
Fax: ++49 71 95 14 22 12

*i.U. Reiser*  
S. Reiser

*H. Jenner*  
H. Jenner